

MMR (麻疹、流行性腮腺炎及風疹)**疫苗****提供給您的須知**

許多疫苗資訊聲明有西班牙語及其他語言版本。請瀏覽 www.immunize.org/vis。

Hojas de Información Sobre Vacunas están disponibles en Español y en muchos otros idiomas. Visite <http://www.immunize.org/vis>

1 為何要接種疫苗？

麻疹、流行性腮腺炎及風疹均為嚴重疾病。疫苗出現前，這些疾病非常常見，特別是在兒童中。

麻疹

- 麻疹病毒會引起皮疹、咳嗽、流鼻涕、眼睛發炎及發燒。
- 這可能導致耳朵感染、肺炎、癲癇（抽搐和目眩）、腦損傷及死亡。

流行性腮腺炎

- 流行性腮腺炎病毒會引起發燒、頭痛、肌肉疼痛、食慾不振及腺體腫大。
- 這可能導致失聰、腦膜炎（腦和脊髓膜感染）、睪丸或卵巢腫痛及不育（極少）。

風疹（德國麻疹）

- 風疹病毒會引起皮疹、關節炎（大多數為女性）及低燒。
- 若女性在懷孕時感染風疹，可能導致流產或胎兒嚴重先天缺陷。

這些疾病經空氣在人與人之間傳播。若您周圍有患病者，則很容易感染。

麻疹、流行性腮腺炎及風疹 (MMR) 疫苗可為兒童（及成人）預防這三種疾病。

歸功於成功的接種計劃，這些疾病在美國已較以往有所減少。但若停止接種，疾病便會席捲重來。

不足 12 個月的嬰兒若出國旅行，應接種一劑 MMR。（這一劑不計入常規接種組內。）

有些成人亦應接種 MMR 疫苗：一般而言，1956 年後出生的 18 歲或以上人士應至少接種一劑 MMR 疫苗，除非可證明已接種疫苗或曾患全部三種疾病。

MMR 疫苗可與其他疫苗同時接種。

1 至 12 歲兒童可接種 MMRV「綜合」疫苗，這包含 MMR 和水痘疫苗。另有單獨 MMRV 疫苗資訊聲明。

3 有些人不應接種 MMR 疫苗或應等待。

- 曾對抗生素新黴素或 MMR 疫苗任何其他成份產生危及生命過敏反應的任何人不應進行接種。請告訴您的醫生您是否有任何嚴重過敏情況。
- 在接種上一劑 MMR 或 MMRV 疫苗時曾發生危及生命過敏反應的任何人不應再進行接種。
- 若預定接種時間患病，可能被建議等待康復後再接種 MMR 疫苗。
- 孕婦不應接種 MMR 疫苗。需要接種疫苗的孕婦應等待產後接種。女性應避免在接種 MMR 疫苗後 4 週內懷孕。

2 哪些人應接種 MMR 疫苗，何時接種？

兒童應接種 2 劑 MMR 疫苗：

- 第一劑：12-15 個月時
- 第二劑：4-6 歲時（可提前接種，只要距離第一劑至少 28 天）



- 請告訴您的醫生疫苗接種者是否：
 - 患有 HIV/ AIDS 或其他影響免疫系統的疾病
 - 接受影響免疫系統的藥物（如類固醇）治療
 - 患有任何類型的癌症
 - 接受放射或藥物癌症治療
 - 曾發生低血小板計數（一種血液疾病）
 - 過去 4 週曾接種其他疫苗
 - 近期曾輸血或接受其他血液製品

若有以上任何情況，則不可接種疫苗，或應推遲接種。

4 MMR 疫苗存在哪些風險？

疫苗像任何藥物一樣，可能引起嚴重的問題，例如嚴重的過敏反應。

但 MMR 疫苗導致嚴重傷害或死亡的風險極小。

接種 MMR 疫苗比罹患麻疹、流行性腮腺炎或風疹要安全得多。

大多數接種 MMR 疫苗的人士並未出現任何嚴重問題。

輕度問題

- 發燒（6 人中有 1 人）
- 輕度皮疹（20 人中約有 1 人）
- 面部或頸部腺體腫大（75 人中約有 1 人）

若發生這些問題，通常會在接種後 6 至 14 天內。第二劑後發生的機率較小。

中度問題

- 發燒引起癲癇（抽搐或目眩）（3,000 劑中約有 1 劑）
- 暫時關節疼痛及僵硬，大多數為青少年或成年女性（4 人中有 1 人）
- 暫時低血小板計數，可能導致出血性疾病（30,000 劑中約有 1 劑）

嚴重問題（非常罕見）

- 嚴重過敏反應（一百萬劑中少於 1 劑）
- 另有報告兒童接種 MMR 疫苗後出現若干其他嚴重問題，包括：
 - 失聰
 - 長期癲癇、昏迷或意識模糊

- 永久性腦損傷

這些問題非常罕見，難以斷定是否因疫苗引起。

5 如果出現嚴重的反應，該怎麼辦？

我該注意什麼？

- 任何異常狀況，例如高燒或不尋常的行為。嚴重過敏反應的徵兆可能包括呼吸困難、聲音沙啞或氣喘、麻疹、臉色蒼白、虛弱、心跳加快或頭暈。

我該怎麼辦？

- 立即致電醫生，或請人聯絡醫生。
- 告訴您的醫生發生的情況、日期及時間，以及接種疫苗的時間。
- 請您的醫生填寫疫苗不良事件報告系統 (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS) 表以報告反應。或者您可透過 VAERS 網站 www.vaers.hhs.gov 或致電 1-800-822-7967 提交此報告。

VAERS 不提供醫療意見。

6 國家疫苗傷害賠償計劃

國家疫苗傷害賠償計劃 (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) 創立於 1986 年。

認為自己可能受到疫苗傷害的人士可了解該計劃，以及如何透過撥打 1-800-338-2382 或瀏覽 VICP 網站 www.hrsa.gov/vaccinecompensation 提出索償。

7 如何獲知更多？

- 請徵詢醫生意見。
- 致電您所在地的當地或州衛生部門。
- 聯絡疾病控制和預防中心 (Centers for Disease Control and Prevention, CDC)：
 - 致電 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) 或
 - 瀏覽 CDC 網站：www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement (Interim)

MMR Vaccine

4/20/2012

Chinese
(Traditional)

42 U.S.C. § 300aa-26



Translation provided by the Immunization Action Coalition